

KONCELEBRAČNÍ TEXTY

ČESKY A ITALSKY

Pokaždé, když se stane, že jsou mezi kněžími přítomni tací, kteří neznají jazyk, v němž se slouží mše svatá, takže nemohou náležitě vyslovit části eucharistické modlitby, které jim náležejí, ať nekoncelebrují, ale ať se podle norem účastní slavení mše svaté oblečení do chórového oděvu.

(Instrukce *Redemptionis sacramentum* z r. 2004, č. 113)

Český text je převzat z Českého misálu (ed. 2015). Italský text je převzat z Messale Romano (ed. 2020).

Materiál je určen k vytištění pomocí funkce tisk brožury.

Překlepy a chyby prosíme nahlásit na liturgie.cz@gmail.com.

Vstupní obřady.....	5
Bohoslužba slova.....	7
Příprava darů	9
První eucharistická modlitba neboli Římský kánon	11
Druhá eucharistická modlitba	19
Třetí eucharistická modlitba.....	23
Čtvrtá eucharistická modlitba	29
Obřady přijímání	34
Závěrečné obřady.....	36

VSTUPNÍ OBŘADY

Znamení kříže a pozdrav

Ve jménu Otce i Syna i
Ducha svatého.

Amen.

Pán s vámi.

I s tebou.

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

Amen.

Il Signore sia con voi.

E con il tuo spirito.

Úkon kajícnosti I

Vyznávám se
všemohoucímu Bohu a
vám všem, že často
hřeším myšlením, slovy
i skutky a nekonám, co
mám konat: je to má
vina, má veliká vina.
Proto prosím Matku
Boží, Pannu Marii,
všechny anděly a svaté i
vás, bratři a sestry,
abyste se za mě u Boha
přimlouvali.

Úkon kajícnosti II

Smiluj se nad námi, Pane.

Hřešili jsme proti tobě.

Ukaž nám, Pane, své
milosrdenství.

A dej nám svou spásu.

Smiluj se nad námi,
všemohoucí Bože,
odpusť nám hříchy a
doved' nás do života
věčného.

Confesso a Dio onnipotente e a voi,
fratelli e sorelle,
che ho molto peccato in pensieri,
parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia
grandissima colpa.
E supplico la beata sempre Vergine
Maria, gli angeli, i santi e voi, fratelli e
sorelle, di pregare per me il Signore
Dio nostro.

Pietà di noi, Signore.

Contro di te abbiamo peccato.

Mostraci, Signore,
la tua misericordia.

E donaci la tua salvezza.

Dio onnipotente
abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca
alla vita eterna.

Kyrie

Pane, smiluj se.

Signore, pietà.

Kriste, smiluj se.

Cristo, pietà.

Pane, smiluj se.

Signore, pietà.

Gloria

Sláva na výsostech
Bohu a na zemi pokoj
lidem dobré vůle.
Chválíme tě. Velebíme
tě. Klaníme se ti.
Oslavujeme tě.
Vzdáváme ti díky pro
tvou velikou slávu. Pane
a Bože, nebeský Králi,
Bože, Otče všemohoucí.
Pane, jednorozený
Synu, Ježíši Kriste.
Pane a Bože, Beránku
Boží, Synu Otce. Ty,
který snímáš hříchy
světa, smiluj se nad
námi; ty, který snímáš
hříchy světa, přijmi
naše prosby. Ty, který
sedíš po pravici Otce,
smiluj se nad námi.
Neboť ty jediný jsi
Svatý, ty jediný jsi Pán,
ty jediný jsi Svrchovaný,
Ježíši Kriste, se svatým
Duchem ve slávě Boha
Otce. Amen.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace
in terra agli uomini, amati dal
Signore.

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti
adoriamo, ti glorifichiamo, ti
rendiamo grazie per la tua gloria
immensa, Signore Dio, Re del cielo,
Dio Padre onnipotente. Signore,
Figlio unigenito, Gesù Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio
del Padre,
tu che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi;
tu che togli i peccati del mondo,
accogli la nostra supplica; tu che
siedi alla destra del Padre, abbi
pietà di noi. Perché tu solo il Santo,
tu solo il Signore, tu solo
l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo
Spirito Santo: nella gloria di Dio
Padre. Amen.

BOHOSLUŽBA SLOVA

Odpověď po čtení

Slyšeli jsme slovo Boží. Parola di Dio.

Bohu díky. Rendiamo grazie a Dio.

Požehnání před evangeliem

Prosím o požehnání. Benedicimi, o padre.

Ať ti Bůh očistí srdce i ústa, abys dobře zvěstoval jeho svaté evangelium, a ať ti k tomu dá své požehnání. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu possa annunciare degnamente il suo Vangelo: nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

Dialog před evangeliem

Pán s vámi. Il Signore sia con voi.

I s tebou. E con il tuo spirito.

Slova svatého evangelia podle N. Dal Vangelo secondo N.

Sláva tobě, Pane. Gloria a te, o Signore.

Aklamace po evangeliu

Slyšeli jsme slovo Boží. Parola del Signore.

Chvála tobě, Kriste. Lode a te, o Cristo.

Radostná Boží zvěst ať nás osvobodí od hříchů. La parola del Vangelo cancelli i nostri peccati.

Krédo

Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného. Credo in un solo Dio Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.

Věřím v jednoho Pána
Ježíše Krista,
jednorozeného Syna
Božího, který se zrodil z
Otce přede všemi věky:
Bůh z Boha, Světlo ze
Světla, pravý Bůh z
pravého Boha, zrozený,
nestvořený, jedné
podstaty s Otcem: skrze
něho všechno je stvořeno.
On pro nás lidi a pro naši
spásu sestoupil z nebe.
Skrze Ducha svatého
přijal tělo z Marie Panny a
stal se člověkem. Byl za
nás ukřižován, za dnů
Poncía Piláta byl umučen
a pohřben. Třetího dne
vstal z mrtvých podle
Písma. Vstoupil do nebe,
sedí po pravici Otce. A
znovu přijde, ve slávě,
soudit živé i mrtvé a jeho
království bude bez konce.

Věřím v Ducha svatého,
Pána a dárce života,
který z Otce i Syna
vychází, s Otcem i
Synem je zároveň
uctíván a oslavován a
mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou,
všeobecnou,
apoštolskou církev.
Vyznávám jeden křest
na odpuštění hříchů.
Očekávám vzkříšení
mrtvých a život
budoucího věku. Amen.

Credo in un solo Signore, Gesù
Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato
dal Padre prima di tutti i secoli: Dio
da Dio, Luce da Luce, Dio vero da
Dio vero; generato, non creato,
della stessa sostanza del Padre; per
mezzo di lui tutte le cose sono state
create. Per noi uomini e per la
nostra salvezza discese dal cielo, e
per opera dello Spirito Santo si è
incarnato nel seno della Vergine
Maria e si è fatto uomo. Fu
crocifisso per noi sotto Ponzio
Pilato, morì e fu sepolto. Il terzo
giorno è risuscitato, secondo le
Scritture, è salito al cielo, siede alla
destra del Padre. E di nuovo verrà,
nella gloria, per giudicare i vivi e i
morti, e il suo regno non avrà fine.

Credo nello Spirito Santo, che è
Signore e dà la vita, e procede dal
Padre e dal Figlio. Con il Padre e il
Figlio è adorato e glorificato, e ha
parlato per mezzo dei profeti.

Credo la Chiesa, una, santa,
cattolica e apostolica. Professo un
solo Battesimo per il perdono dei
peccati. Aspetto la risurrezione dei
morti e la vita del mondo che verrà.
Amen.

PŘÍPRAVA DARŮ

Odpověď k modlitbě k přípravě darů

Požehnaný, jsi, Bože,
navěky.

Benedetto nei secoli il Signore.

Dialog před modlitbou nad dary

Modlete se, bratři a
sestry, aby se má i vaše
oběť zalíbila Bohu, Otcí
všemohoucímu.

Pregate, fratelli e sorelle,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio Padre
onnipotente.

Modleme se, aby Bůh
přijal oběť své církve.

Ať ji přijme ke své slávě
a k spáse světa.

Il Signore riceva dalle tue mani
questo sacrificio a lode e gloria del
suo nome, per il bene nostro e di
tutta la sua santa Chiesa.

PRVNÍ EUCHARISTICKÁ MODLITBA NEBOLI ŘÍMSKÝ KÁNON

V.: Pán s vámi.

Il Signore sia con voi.

O.: I s tebou.

E con il tuo spirito.

V.: Vzhůru srdce.

In alto i nostri cuori.

O.: Máme je u Pána.

Sono rivolti al Signore.

V.: Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí.

Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

O.: Je to důstojné a spravedlivé.

È cosa buona e giusta.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:

Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Bůh zástupů. Nebe i země jsou plny tvé slávy. Hosana na výsostech. Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně. Hosana na výsostech.

Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Proto skrze Ježíše Krista, tvého Syna a našeho Pána, pokorně žádáme a prosíme, dobrotivý Otče: Přijmi a požehnej tyto dary, tuto oběť svatou a nekrvavou.

Padre clementissimo, noi ti supplichiamo e ti chiediamo per Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, di accettare e benedire questi doni, queste offerte, questo sacrificio puro e santo.

V jednotě s tvým služebníkem, naším papežem **N**, s naším biskupem **N** a se všemi, kterým je svěřena pravá, obecná, apoštolská víra, obětujeme tyto dary

Noi te l'offriamo anzitutto per la tua Chiesa santa e cattolica, perché tu le dia pace, la protegga, la raduni e la governi su tutta la terra in unione con il tuo servo il nostro papa **N**.,

především za tvou
církve, svatou a
obecnou. Po celém
světě ji naplňuj
pokojem, chraň,
sjednocuj a veď.

il nostro vescovo **N.**
e con tutti quelli
che custodiscono
la fede cattolica,
trasmessa
dagli apostoli.

Sepne ruce.

1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pamatuj, Bože, na své
služebníky a služebnice,
které ti dnes připo-
mínáme (zvláště na **N.**).
Pamatuj také na všechny
kolem shromážděné;
vždyť jejich víru i zbožnost
znáš. Za ně ti přinášíme a
oni ti přinášejí tuto oběť
chvály za sebe i za
všechny sobě blízké, za
život v bezpečí, za
vykoupění a naději ve
spásu a modlí se k tobě,
Bože věčný, živý a pravý.

Ricordati, Signore, dei tuoi fedeli
(**N. e N.**). Ricordati di tutti coloro
che sono qui riuniti, dei quali
conosci la fede e la devozione:
per loro ti offriamo e anch'essi ti
offrono questo sacrificio di lode, e
innalzano la preghiera a te,
Dio eterno, vivo e vero,
per ottenere a sé e ai loro cari
redenzione,
sicurezza di vita e salute.

Sepne ruce.

2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

V tomto společenství také
uctíváme slavnou Pannu
Marii, Rodičku našeho
Boha a Pána, Ježíše
Krista, jejího snoubence
svatého Josefa, tvé svaté
apoštoly a mučedníky
Petra a Pavla, Ondřeje,
(Jakuba, Jana, Tomáše,
Jakuba, Filipa, Barto-
loměje, Matouše, Šimona
a Tadeáše, Lína, Kléta,
Klementa, Sixta, Kornélia,
Cypriána Vavřince,
Chryzogona, Jana a Pavla,
Kosmu a Damiána) a

In comunione con tutta la Chiesa,
ricordiamo e veneriamo anzitutto la
gloriosa e sempre Vergine Maria,
Madre del nostro Dio e Signore
Gesù Cristo,
san Giuseppe, suo sposo,
i tuoi santi apostoli e martiri:
Pietro e Paolo, Andrea,
(Giacomo, Giovanni, Tommaso,
Giacomo, Filippo, Bartolomeo,
Matteo, Simone e Taddeo; Lino,
Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio e
Cipriano, Lorenzo, Crisogono,

všechny tvé svaté. Pro jejich zásluhy a na jejich přímluvu ať nás vždycky a všude chrání tvá moc.
(Skrze našeho Pána, Ježíše Krista. Amen.)

Sepne ruce.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Přijmi tedy milostivě, Bože, oběť svých služebníků i celé své rodiny. Dej našim dnům svůj řád a mír. Vysvobod' nás od věčné záhuby a připočti k zástupu vyvolených (v Kristu, našem Pánu. Amen.)

Sepne ruce.

Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano)
e tutti i tuoi santi:
per i loro meriti e le loro preghiere donaci sempre aiuto e protezione.

Accetta con benevolenza, o Signore, questa offerta che ti presentiamo noi tuoi ministri e tutta la tua famiglia: disponi nella tua pace i nostri giorni, salvaci dalla dannazione eterna, e accoglisci nel gregge dei tuoi eletti.

V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:

Učiň, Bože, ty sám, ať je tato oběť v plnosti tvého požehnání tobě zasvěcená, pravoplatná a duchovní, hodná tvého zalíbení; ať se nám stane tělem a krví tvého milovaného Syna, našeho Pána Ježíše Krista.

Sepnou ruce a pokračují:

Neboť on večer před svým utrpením vzal do svatých a ctihodných rukou chléb, pozdvihl oči k nebi, k tobě, svému Otci všemohoucímu, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

Santifica, o Dio, questa offerta con la potenza della tua benedizione, e degnati di accettarla a nostro favore, in sacrificio spirituale e perfetto, perché diventi per noi il Corpo e il Sangue del tuo amatissimo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo.

La vigilia della sua passione, egli prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, e alzando gli occhi al cielo a te, Dio Padre suo onnipotente, rese grazie con la preghiera di benedizione, spezzò il pane, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku k hostii

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

**PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI:
QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN
SACRIFICIO PER VOI.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.

Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:

Po večeři vzal do svatých a ctihodných rukou také tento slavný kalich, znovu ti vzdal díky a požehnal, dal svým učedníkům a řekl:

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese nelle sue mani sante e venerabili questo glorioso calice, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku ke kalichu

Vezměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

**PRENDETE, E BEVETENE TUTTI:
QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE,
PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA,
VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN
REMISSIONE DEI PECCATI. FATE
QUESTO IN MEMORIA DI ME.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.

Hlavní celebrant řekne:

Tajemství víry.

Mistero della fede.

A lid bez koncelebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme,
tvé vzkříšení
vyznáváme, na tvůj
příchod čekáme, Pane
Ježíši Kriste.

**Annunciamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione,
nell'attesa della tua venuta.**

Nebo:

Kdykoli jíme tento chléb a kdykoli pijeme tento kalich, zvěstujeme tvou smrt a čekáme na tvůj příchod, Pane Ježíši Kriste.

Ogni volta che mangiamo di questo pane e beviamo a questo calice, annunciamo la tua morte, Signore, nell'attesa della tua venuta.

Nebo:

Zachraň nás svým křížem, vysvobod' nás svým vzkříšením, Ježíši Kriste, Spasiteli světa.

Tu ci hai redenti con la tua croce e la tua risurrezione: salvaci, o Salvatore del mondo.

V Koncelebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto na památku požehnané smrti, slavného vzkříšení a nanebevstoupení tvého Syna, našeho Pána Ježíše Krista, obětujeme, Bože, ke tvé slávě my, tvoji služebníci i tvůj svatý lid, dar z tvých darů, oběť čistou, oběť svatou, oběť neposkvrněnou: svatý chléb věčného života a kalich věčné spásy.

In questo sacrificio, o Padre, noi tuoi ministri e il tuo popolo santo celebriamo il memoriale della beata passione, della risurrezione dai morti e della gloriosa ascensione al cielo del Cristo tuo Figlio e nostro Signore; e offriamo alla tua maestà divina, tra i doni che ci hai dato, la vittima pura, santa e immacolata, pane santo della vita eterna, calice dell'eterna salvezza.

Shlédni na ně s vlídnou a jasnou tváří. Přijmi je se zalíbením jako oběť svého služebníka, spravedlivého Ábela, jako oběť našeho praotce Abraháma, jako oběť z rukou svého kněze Melchizedecha, jako oběť svatou a neposkvrněnou.

Volgi sulla nostra offerta il tuo sguardo sereno e benigno, come hai voluto accettare i doni di Abele, il giusto, il sacrificio di Abramo, nostro padre nella fede, e l'oblazione pura e santa di Melchisedek, tuo sommo sacerdote.

Skloní se, sepnou ruce a pokračují:

V pokoře tě prosíme,
všemohoucí Bože:
Přikaz svému svatému
andělu, ať ji přenese na
tvůj nebeský oltář, před
tvář tvé božské
velebnosti. A nás
všechny, kdo máme
účast na tomto oltáři a
přijmeme toto svaté tělo
a krev tvého Syna,

Ti supplichiamo, Dio onnipotente:
fa' che questa offerta, per le mani
del tuo angelo santo, sia portata
sull'altare del cielo davanti alla tua
maestà divina, perché su tutti noi
che partecipiamo di questo altare,
comunicando al santo mistero del
Corpo e Sangue del tuo Figlio,

vzpřímí se, znamenají se křížem a říkají:

naplně veškerým
nebeským požehnáním
a milostí (skrze Krista,
našeho Pána. Amen).

scenda la pienezza
di ogni grazia e benedizione
del cielo.

3 Třetí koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pamatuj také, Bože, na
své služebníky a
služebnice, kteří nás
předešli se znamením
víry a spí spánkem
pokoje (zvláště na N).
Do místa občerstvení,
světla a míru uveď
všechny, kdo
odpočinuli v Kristu
(našem Pánu. Amen).

Ricordati, o Signore, dei tuoi fedeli
(N. e N.), che ci hanno preceduto
con il segno della fede
e dormono il sonno della pace.
Dona loro, o Signore,
e a tutti quelli che riposano in
Cristo,
la beatitudine, la luce e la pace.

Sepne ruce.

4 Čtvrtý koncelebrant říká:

I nám hříšníkům,

Anche a noi, tuoi ministri,
peccatori,

všichni koncelebranti se pravou rukou bijí v prsa

čtvrtý koncelebrant s rozpjatýma rukama pokračuje:

kterí ti sloužíme s
důvěrou ve tvé velké
slitování, dej podíl a
společenství se svými
svatými apoštoly a

ma fiduciosi nella tua infinita
misericordia, concedi, o Signore, di
aver parte alla comunità dei tuoi
santi apostoli e martiri:

mučedníky: Janem,
Štěpánem, Matějem,
Barnabášem, (Ignácem,
Alexandrem,
Marcelinem, Petrem,
Felicitou, Perpetuou,
Agátou, Lucií, Anežkou,
Cecilií, Anastázií) a se
všemi svými svatými.
Neposuzuj nás podle
skutků, ale přijmi nás do
jejich společnosti jako
štědrý dárce milosti.

Sepne ruce.

Skrze našeho Pána,
Ježíše Krista.

Hlavní celebrant se sepjatýma rukama pokračuje:

Neboť skrze něho toto
všechno stále tvoříš a je
to dobré, všechno
posvěcuješ, životem
naplňuješ, žehnáš a
nám rozděluješ.

Per Cristo Signore nostro, tu, o Dio,
crei e santifichi sempre,
fai vivere, benedici
e doni al mondo ogni bene.

V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho
a s ním
a v něm
je tvoje všechna čest a
sláva,
Bože Otče všemohoucí,
v jednotě Ducha
Svatého
po všechny věky věků.

Per Cristo,
con Cristo
e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

Lid zvolá:

Amen.

Amen.

Preghiera eucaristica I

DRUHÁ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

V.: Pán s vámi. Il Signore sia con voi.
O.: I s tebou. E con il tuo spirito.
V.: Vzhůru srdce. In alto i nostri cuori.
O.: Máme je u Pána. Sono rivolti al Signore.
V.: Vzdávejme díky Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.
Bohu, našemu Otcí.
O.: Je to důstojné a È cosa buona e giusta.
spravedlivé.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:

Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Santo, Santo, Santo il Signore Dio
Bůh zástupů. Nebe i dell'universo. I cieli e la terra sono
země jsou plny tvé pieni della tua gloria. Osanna
slávy. Hosana na nell'alto dei cieli. Benedetto colui
výsostech. Požehnaný, che viene nel nome del Signore.
jenž přichází ve jménu Osanna nell'alto dei cieli.
Páně. Hosana na
výsostech.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Vpravdě jsi svatý, Bože, Veramente santo sei tu,
jsi pramen všeho o Padre,
posvěcení. fonte di ogni santità.

Sepne ruce.

V **Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:**

Proto prosíme: sešli
rosu svého Ducha také
na tyto dary a posvěť je,
ať se nám stanou tělem
a krví našeho Pána,
Ježíše Krista.

Ti preghiamo: santifica questi doni
con la rugiada del tuo Spirito
perché diventino per noi il Corpo e
il Sangue del Signore nostro Gesù
Cristo.

Sepnou ruce a pokračují:

Neboť on, když se vydával na smrt, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

Egli, consegnandosi volontariamente alla passione, prese il pane, rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku k hostii

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

**PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI:
QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN
SACRIFICIO PER VOI.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.

Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:

Po večeři vzal také kalich, znovu ti vzdal díky, dal svým učedníkům a řekl:

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese il calice, di nuovo ti rese grazie, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku ke kalichu

Vezměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

**PRENDETE, E BEVETENE TUTTI:
QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE,
PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA,
VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN
REMISSIONE DEI PECCATI. FATE
QUESTO IN MEMORIA DI ME.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.

Hlavní celebrant řekne:

Tajemství víry.

Mistero della fede.

A lid bez koncelebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.

Annunciamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

Nebo:

Kdykoli jíme tento chléb a kdykoli pijeme tento kalich, zvěstujeme tvou smrt a čekáme na tvůj příchod, Pane Ježíši Kriste.

Ogni volta che mangiamo di questo pane e beviamo a questo calice, annunciamo la tua morte, Signore, nell'attesa della tua venuta.

Nebo:

Zachraň nás svým křížem, vysvobod' nás svým vzkříšením, Ježíši Kriste, Spasiteli světa.

Tu ci hai redenti con la tua croce e la tua risurrezione: salvaci, o Salvatore del mondo.

V Koncelebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto konáme, Otče, památku smrti a vzkříšení tvého Syna, obětujeme ti chléb života a kalich spásy a vzdáváme díky za to, že smíme stát před tebou a můžem ti sloužit.

Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie perché ci hai resi degni di stare alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale.

A v pokoře tě prosíme: ať nás všechny, kdo máme účast na těle a krvi Kristově, shromáždí a sjednotí Duch Svatý.

Ti preghiamo umilmente: per la comunione al Corpo e al Sangue di Cristo, lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

Sepnou ruce.

1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pamatuj, Bože, na svou církev po celém světě; veď ji k dokonalosti lásky v jednotě s naším papežem **N**, naším biskupem **N**, a se všemi, kdo jsou pověřeni, aby v tvé církvi konali službu.

Ricordati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro papa **N.**, il nostro vescovo **N.**, i presbiteri e i diaconi.

Sepne ruce.

2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pamatuj také na naše bratry a sestry, zesnulé v naději ve vzkříšení, a na všechny, kdo zemřeli v tvém slitování; přijmi je do svého světla, ať vidí tvou tvář.

Smiluj se nad námi nade všemi: dej nám věčný život ve společenství se svatou Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštolý a se všemi spravedlivými od počátku světa; ať tě s nimi chválíme a oslavujeme

sepne ruce

skrže tvého Syna, Ježíše Krista.

Ricordati anche dei nostri fratelli e sorelle che si sono addormentati nella speranza della risurrezione e, nella tua misericordia, di tutti i defunti: ammettiti alla luce del tuo volto.

Di noi tutti abbi misericordia, donaci di aver parte alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, san Giuseppe, suo sposo, gli apostoli, (san N.) e tutti i santi che in ogni tempo ti furono graditi,

e in Gesù Cristo tuo Figlio canteremo la tua lode e la tua gloria.

V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho
a s ním
a v něm
je tvoje všechna čest a sláva,
Bože Otče všemohoucí,
v jednotě Ducha
Svatého
po všechny věky věků.

Lid zvolá:

Amen.

Per Cristo,
con Cristo
e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

Amen.

TŘETÍ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

V.: Pán s vámi. Il Signore sia con voi.
O.: I s tebou. E con il tuo spirito.
V.: Vzhůru srdce. In alto i nostri cuori.
O.: Máme je u Pána. Sono rivolti al Signore.
V.: Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí. Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.
O.: Je to důstojné a È cosa buona e giusta.
spravedlivé.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:

Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Santo, Santo, Santo il Signore Dio
Bůh zástupů. Nebe i dell'universo. I cieli e la terra sono
země jsou plny tvé pieni della tua gloria. Osanna
slávy. Hosana na nell'alto dei cieli. Benedetto colui
výsostech. Požehnaný, che viene nel nome del Signore.
jenž přichází ve jménu Osanna nell'alto dei cieli.
Páně. Hosana na
výsostech.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Vpravdě jsi svatý, Bože, Veramente santo sei tu,
a právem tě chválí o Padre,
všechno, co jsi stvořil: ed è giusto che ogni creatura ti lodi.
Neboť skrze svého Syna, Per mezzo del tuo Figlio,
našeho Pána Ježíše il Signore nostro Gesù Cristo,
Krista, mocí Ducha nella potenza dello Spirito Santo
svatého všemu dáváš fai vivere e santifichi l'universo,
život a všechno e continui a radunare intorno
posvěcuješ; a ustavičně a te un popolo che,
si shromažďuješ lid, aby dall'oriente all'occidente,
od východu až na západ offra al tuo nome
byla tvému jménu il sacrificio perfetto.
přinášena oběť čistá.

Sepne ruce.

V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:

Proto tě, Otče, pokorně prosíme, posvěť svým Duchem tyto dary, které před tebe klademe; ať se stanou tělem a krví tvého Syna, našeho Pána, Ježíše Krista,

Sepnou ruce a pokračují:

neboť on sám nám přikázal slavit toto tajemství:

V noci, kdy se za nás vydal, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

vztáhnou pravou ruku k hostii

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.

Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:

Po večeři vzal také kalich, vzdal ti díky a požehnal, dal svým učedníkům a řekl:

vztáhnou pravou ruku ke kalichu

Vezměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

Ti preghiamo umilmente: santifica e consacra con il tuo Spirito i doni che ti abbiamo presentato perché diventino il Corpo e il Sangue del tuo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo,

che ci ha comandato di celebrare questi misteri.

Egli, nella notte in cui veniva tradito prese il pane, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

**PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI:
QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN
SACRIFICIO PER VOI.**

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese il calice, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli e disse:

**PRENDETE, E BEVETENE TUTTI:
QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE,
PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA,
VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN
REMISSIONE DEI PECCATI. FATE
QUESTO IN MEMORIA DI ME.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.

Hlavní celebrant řekne:

Tajemství víry.

Mistero della fede.

A lid bez koncebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme,
tvé vzkříšení
vyznáváme, na tvůj
příchod čekáme, Pane
Ježíši Kriste.

Annunciamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione,
nell'attesa della tua venuta.

Nebo:

Kdykoli jíme tento
chléb a kdykoli pijeme
tento kalich, zvěstujeme
tvou smrt a čekáme na
tvůj příchod, Pane
Ježíši Kriste.

Ogni volta che mangiamo di questo
pane e beviamo a questo calice,
annunciamo la tua morte, Signore,
nell'attesa della tua venuta.

Nebo:

Zachraň nás svým
křížem, vysvobď nás
svým vzkříšením, Ježíši
Kriste, Spasiteli světa.

Tu ci hai redenti con la tua croce e
la tua risurrezione: salvaci, o
Salvatore del mondo.

V Koncebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto na památku
spasitelné smrti tvého
Syna i jeho vzkříšení a
nanebevstoupení a v
očekávání jeho slavného
příchodu; přinášíme ti,
Bože, toto díkůvzdání,
tuto oběť živou a
svatou.

Celebrando il memoriale della
passione redentrice del tuo Figlio,
della sua mirabile risurrezione e
ascensione al cielo, nell'attesa della
sua venuta nella gloria, ti offriamo,
o Padre, in rendimento di grazie,
questo sacrificio vivo e santo.

Shlédni na oběť své
církve: vždyť je to oběť
tvého Syna, a jeho obětí
jsme byli s tebou
usmířeni. A nás
všechny, kdo přijímáme
jeho tělo a krev, naplň

Guarda con amore e riconosci
nell'offerta della tua Chiesa la
vittima immolata per la nostra
redenzione, e a noi, che ci nutriamo
del Corpo e del Sangue del tuo
Figlio, dona la pienezza dello

jeho svatým Duchem, ať jsme jedno tělo a jedna duše v Kristu, našem Pánu.

Spirito Santo, perché diventiamo in Cristo un solo corpo e un solo spirito.

Sepnou ruce.

1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Skrze něho ať se před tebou stáváme obětí úplnou a ustavičnou, abychom dostali dědictví s tvými vyvolenými: s nejsvětější Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštoly a slavnými mučedníky (se svatým N) a se všemi svatými – našimi zastánci a stálými pomocníky.

Lo Spirito Santo faccia di noi un'offerta perenne a te gradita, perché possiamo ottenere il regno promesso con i tuoi eletti: con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, san Giuseppe, suo sposo, i tuoi santi apostoli, i gloriosi martiri, (san N.) e tutti i santi, nostri intercessori presso di te.

Sepne ruce.

2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pro tuto oběť našeho smíření dej, Bože, celému světu mír a spásu. Pamatuj na svou církev putující po této zemi, upevni ji ve víře a lásce. Pamatuj na svého služebníka, našeho papeže N, našeho biskupa N, biskupský sbor kněžstvo a všecken vykoupený lid.

Ti preghiamo, o Padre: questo sacrificio della nostra riconciliazione doni pace e salvezza al mondo intero. Conferma nella fede e nell'amore la tua Chiesa pellegrina sulla terra: il tuo servo e nostro papa N., il nostro vescovo N., l'ordine episcopale, i presbiteri, i diaconi e il popolo che tu hai redento.

Slyš naše prosby, dobrotivý Otče, a stůj při nás, vždyť stojíme před tebou podle tvé vůle. Smiluj se nad svými rozptýlenými syny, abychom všichni byli jedno v tobě.

Ascolta la preghiera di questa famiglia che hai convocato alla tua presenza. Ricongiungi a te, Padre misericordioso, tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Privítej ve svém
království naše zemřelé
bratry a sestry i
všechny, kdo z tohoto
světa odešli v tvém
přátelství. Splň naši
naději, že s nimi
budeme v tobě věčně žít
a vidět tvou slávu;

sepne ruce

skrže našeho Pána,
Ježíše Krista, neboť
skrže něho dáváš světu
všechno dobré.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli
e sorelle defunti, e tutti coloro che,
in pace con te, hanno lasciato
questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci
insieme a godere per sempre della
tua gloria,

in Cristo, nostro Signore, per mezzo
del quale tu, o Dio, doni al mondo
ogni bene.

V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho
a s ním
a v něm
je tvoje všechna čest a
sláva,
Bože Otče všemohoucí,
v jednotě Ducha
Svatého
po všechny věky věků.

Lid zvolá:

Amen.

Per Cristo,
con Cristo
e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

Amen.

ČTVRTÁ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

V.: Pán s vámi.

Il Signore sia con voi.

O.: I s tebou.

E con il tuo spirito.

V.: Vzhůru srdce.

In alto i nostri cuori.

O.: Máme je u Pána.

Sono rivolti al Signore.

V.: Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí.

Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

O.: Je to důstojné a spravedlivé.

È cosa buona e giusta.

Vpravdě je důstojné, svatý Otče, abychom ti vzdávali díky, ...

È veramente giusto renderti grazie, è bello cantare la tua gloria, Padre santo, ...

... našimi ústy tě chválí celý vesmír a všechno tvorstvo zpívá:

... fatti voce di ogni creatura che è sotto il cielo, confessiamo il tuo nome ed esultanti cantiamo:

Hlavní celebrant sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:

Svatý, Svatý, Svatý, Pán, Bůh zástupů. Nebe i země jsou plny tvé slávy. Hosana na výsostech. Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně. Hosana na výsostech.

Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Děkujeme ti, svatý Otče, a vyznáváme, že jsi veliký ...

Noi ti lodiamo, Padre santo, per la tua grandezza ...

... tvého svatého Ducha; a ten dále koná ve světě jeho dílo, všechno naplňuje a posvěcuje.

... ha mandato, o Padre, lo Spirito Santo, primo dono ai credentia perfezionare la sua opera nel mondo e compiere ogni santificazione.

Sepne ruce.

V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:

Proto tě, Otče, prosíme: ať svatý Duch posvětil také tyto dary, aby se staly tělem a krví našeho Pána, Ježíše Krista.

Ora ti preghiamo, o Padre: venga il tuo santo Spirito a santificare questi doni perché diventino il Corpo e il Sangue del Signore nostro, Gesù Cristo,

Sepnou ruce a pokračují:

Neboť skrze tělo a krev tvého Syna obnovujeme s tebou věčnou smlouvu a konáme veliké tajemství, které nám odkázal.

nella celebrazione di questo grande mistero, che ci ha lasciato come alleanza eterna.

Když přišla hodina, abys ho, Otče, oslavil, ukázal všechnu svou lásku a těm, které zanechával ve světě, se vydal do krajnosti: Při večeři vzal chléb, požehnal jej, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

Egli, venuta l'ora di essere glorificato da te, Padre santo, avendo amato i suoi che erano nel mondo, li amò sino alla fine; e mentre cenava con loro, prese il pane, pronunciò la benedizione, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku k hostii

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI: QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.

Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.

Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:

Také vzal kalich naplněný vínem, vzdal ti díky, dal jej svým učedníkům a řekl:

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese il calice, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli e disse:

vztáhnou pravou ruku ke kalichu

VeźmĚte a pijte z nĚho vřichni: toto je kalich mĚ krve, která se prolĚv za vs a za vřechny na odpuřtĚn hřichů. Toto je smlouva nov a vĚchn, to konejte na mou památku.

**PRENDETE, E BEVETENE TUTTI:
QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE,
PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA,
VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN
REMISSIONE DEI PECCATI. FATE
QUESTO IN MEMORIA DI ME.**

Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce uklon.

Hlavn celebrant řekne:

Tajemstv vry.

Mistero della fede.

A lid bez koncebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme,
tvĚ vzkřřen
vyznáváme, na tvůj
příchod čekáme, Pane
Ježíři Kriste.

**Annunciamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione,
nell'attesa della tua venuta.**

Nebo:

Kdykoli jme tento
chlĚb a kdykoli pijeme
tento kalich, zvěstujeme
tvou smrt a čekáme na
tvůj pchod, Pane
Ježíři Kriste.

**Ogni volta che mangiamo di questo
pane e beviamo a questo calice,
annunciamo la tua morte, Signore,
nell'attesa della tua venuta.**

Nebo:

Zachraň ns svm
křřem, vysvobod' ns
svm vzkřřenm, Ježíři
Kriste, Spasiteli svĚta.

**Tu ci hai redenti con la tua croce e
la tua risurrezione: salvaci, o
Salvatore del mondo.**

V Koncebranti s rozpjatma rukama řkj:

Proto konáme, Bože,
slavnou památku
nařeho vykoupen:
Zvěstujeme, že Kristus
zemřel a sestoupil mezi
mrtvĚ, vyznáváme, že
vstal z mrtvch a usedl
po tvĚ pravci, a v

**In questo memoriale della nostra
redenzione celebriamo, o Padre, la
morte di Cristo, la sua discesa agli
inferi, proclamiamo la sua
risurrezione e ascensione al cielo,
dove siede alla tua destra; e, in**

očekávání jeho slavného
příchodu obětujeme ti
jeho tělo a jeho krev,
oběť, ve které ty máš
zalíbení a celý svět
spásu.

Shlédni, dobrotivý Otče,
na oběť, kterou ty sám
vložil do rukou své
církvi; dej všem, kdo
budou z tohoto jednoho
chleba jíst a z tohoto
jednoho kalicha pít, ať
jsou v Duchu svatém
jedno tělo, aby se stali
dokonalou a živou
obětí v Kristu, k chvále
tvého jména.

Sepnou ruce.

1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

A ještě, Bože, prosíme:
Pamatuj na všechny, za
které ti tuto oběť přinášíme:
Pamatuj na svého
služebníka, našeho papeže
N., našeho biskupa **N.**, na celý
biskupský sbor a všechny
služebníky církve, na ty, kdo
přinesli své dary, a na
všechny kolem
shromážděné, na všechen
svůj lid i na všechny, kdo tě
hledají s upřímným srdcem.

Pamatuj také na věřící,
kteří odpočinuli v tvém
Kristu, i na všechny
zemřelé, neboť ty o
jejich víře víš.

A nám všem, svým
synům, dobrotivý Otče,
dej nebeské dědictví s
blahoslavenou Pannou a

attesa della sua venuta nella gloria,
ti ofriamo il suo Corpo e il suo
Sangue, sacrificio a te gradito e
fonte di salvezza per il mondo
intero.

Guarda con amore, o Dio, il
sacrificio che tu stesso hai
preparato per la tua Chiesa, e a tutti
coloro che parteciperanno a
quest'unico pane e a quest'unico
calice concedi che, riuniti in un solo
corpo dallo Spirito Santo, diventino
offerta viva in Cristo, a lode della
tua gloria.

Ora, Padre, ricordati di tutti quelli
per i quali noi ti offriamo questo
sacrificio: del tuo servo e nostro
papa **N.**, del nostro vescovo **N.**,
dell'ordine episcopale, dei
presbiteri, dei diaconi, di coloro che
si uniscono alla nostra offerta, di
quanti sono qui riuniti, dell'intero
tuo popolo, e di tutti quelli che ti
cercano con cuore sincero.

Ricordati anche di coloro che sono
morti nella pace del tuo Cristo, e di
tutti i defunti, dei quali tu solo hai
conosciuto la fede.

Padre misericordioso, concedi a
tutti noi, tuoi figli, di ottenere con la
beata Maria, Vergine e Madre di

Bohorodičkou Marií, s
jejím snoubencem svatým
Josefem, s tvými apoštoly
a svatými.

Ve tvém království a s
celým vesmírem,
vysvobozeným z hříchu a
smrti, ať tě oslavujeme
skrže našeho Pána, Ježíše
Krista,

sepne ruce

neboť skrže něho dáváš
světu všechno dobré.

Dio, con san Giuseppe,
suo sposo,
gli apostoli e i santi,

l'eredità eterna nel tuo regno, dove
con tutte le creature, liberate dalla
corruzione del peccato e della
morte, canteremo la tua gloria, in
Cristo nostro Signore,

per mezzo del quale tu, o Dio, doni
al mondo ogni bene.

V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho
a s ním
a v něm
je tvoje všechna čest a
sláva,
Bože Otče všemohoucí,
v jednotě Ducha
Svatého
po všechny věky věků.

Per Cristo,
con Cristo
e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

Lid zvolá:

Amen.

Amen.

OBŘADY PŘIJÍMÁNÍ

Modlitba Páně

Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jméno tvé. Přijď království tvé. Buď vůle tvá jako v nebi, tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.

Vysvobod' nás ode všeho zlého, Bože, a dej našim dnům svůj mír. Smiluj se nad námi a pomoz nám: Ať se nikdy nedostaneme do područí hříchu, ať žijeme v bezpečí před každým zmatkem a s nadějí očekáváme požehnaný příchod našeho Spasitele Ježíše Krista.

Neboť tvé je království i moc i sláva navěky.

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abbandonarci alla tentazione, ma liberaci dal male.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Pozdravení pokoje

Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům: Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám. Nehleď tedy na naše hříchy, ale na víru své církve, a podle své vůle ji naplňuj pokojem a veď k jednotě. Neboť ty žiješ a kraluješ na věky věků.

Amen.

Pokoj Páně ať zůstává vždycky s vámi.

I s tebou.

Beránku Boží

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.

Modlitba před přijímáním

Hle, Beránek Boží, ten, který na sebe vzal hříchy světa. Blahoslavení, kdo jsou pozváni k večeři Beránkově.

Pane, nezasloužím si, abys ke mně přišel, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

Amen.

La pace del Signore sia sempre con voi.

E con il tuo spirito.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa, ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

ZÁVĚREČNÉ OBŘADY

Požehnání

Pán s vámi.

Il Signore sia con voi.

I s tebou.

E con il tuo spirito.

Požehnej vás
všemohoucí Bůh, Otec i
Syn i Duch svatý.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre e Figlio
e Spirito Santo.

Amen.

Amen.

Propuštění

Jděte ve jménu Páně.

La Messa è finita: andate in pace.

Bohu díky.

Rendiamo grazie a Dio.